



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 16.7.2015 г.
COM(2015) 346 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване на парафирация на 20 март 2015 г. Протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга

ПРИЛОЖЕНИЕ

Протокол за определяне на възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга

Член 1

Срок на действие

Протоколът и приложението към него се прилагат за период от пет години, считано от 1 януари 2016 г.

Член 2

Принципи

1. Риболовните кораби от Съюза осъществяват дейностите си в риболовната зона на Гренландия само ако притежават разрешение за риболов, издадено съгласно настоящия протокол. Гренландските компетентни органи издават разрешения за риболов на риболовните кораби от Съюза единствено съгласно настоящия протокол.
2. Гренландия се задължава да предложи на флота на Съюза преференциален достъп при наличие на по-голямо количество рибни ресурси.
3. Съгласно член 3, параграф 1 от Спогодбата Гренландия се задължава да не предоставя по-благоприятни условия от тези по настоящия протокол на сегменти от други чуждестранни флотове, присъстващи в риболовната ѝ зона и чиито кораби имат еднакви характеристики и извършват улов на същите видове като тези, които са включени в настоящия протокол и приложението към него.
4. Двете страни се задължават да се уведомят за възможностите за риболов, предоставени на чуждестранни флотове, и за общите ОДУ, които са определени за всеки вид по член 3, параграф 1.
5. С настоящия протокол се цели да се осигури взаимната изгода за страните, като се гарантира устойчивата експлоатация на рибните ресурси при наличие на по-голямо количество. За целта двете страни си сътрудничат по-специално с оглед на устойчивото развитие на общите мигриращи запаси в Северния Атлантически океан.
6. Двете страни спазват основните права, гарантирани от Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, включително трудовите права.

Член 3

Примерни възможности за риболов и метод за определяне на годишното им ниво

1. Гренландските компетентни органи разрешават на риболовните кораби от Съюза да извършват риболов на видовете, посочени по-долу, при следните примерни годишни нива (в тонове):

Запас в риболовната зона на Гренландия	Примерни възможности за риболов
Атлантическа треска в V, XII и XIV на ICES и 1F на NAFO ¹	1800
Дълбоководен морски костур в V, XII и XIV на ICES и в 1F на NAFO ² , освен ако е уловен в рамките на гъвкавата схема за дълбоководния морски костур по допълнение 4 към приложението.	2200
Дънен морски костур в V и XIV на ICES и 1F на NAFO ³	2000
Черна писия в 1 на NAFO — на юг от 68 °северна ширина	2500
Черна писия в подзони V, XII и XIV на ICES ⁴	5200
Северна скарида в	2600

¹ В зависимост от резултатите, които ще бъдат оценени от консултативния комитет на ICES, по отношение на текущите генетични изследвания, експерименталното маркиране и независимите проучвания на морския риболов, извършени върху различните подгрупи на атлантическата треска (*Gadus morhua*) в гренландски води и по-специално репродуктивните индивиди край западния бряг на Гренландия и тези в открито море на запад и изток от Гренландия, и като вземе предвид актуалните мнения и препоръки за управлението, които ще бъдат изготвяни от ICES всяка година, Съвместният комитет ще преразгледа или коригира примерните възможности за риболов за атлантическа треска съгласно разпоредбите от член 3, параграфи 2 и 3.

² Уловът се осъществява с пелагични тралове.

³ Уловът се осъществява с тралове.

⁴ Уловът се осъществява с не повече от 6 кораба едновременно. Това ограничение на усилието може да се преразгледа в контекста на многогодишен план за управление, който ще се договори между крайбрежните държави.

подзона 1 на NAFO	
Северна скарида в подзони XIV и V на ICES	5100
Мойва в подзони XIV и V на ICES ⁵	20 000
Макруруси в подзони XIV и V на ICES ⁶	100
Макруруси в подзона 1 на NAFO ⁷	100
Прилов	1126

2. За всяка година от срока на действие на Протокола и не по-късно от 1 декември от предходната година Съвместният комитет приема действителното ниво на възможностите за риболов на горепосочените видове въз основа на примерното ниво по параграф 1 и като отчита съществуващите научни мнения, съответните планове за управление, приети от регионални организации за управление на рибарството, подхода на предпазливост и нуждите на риболовната промишленост.
 - а) Ако действителните възможности за риболов за някои видове са по-малки от тези по параграф 1, Съвместният комитет ги компенсира с други възможности за риболов през същата година. Ако не се договори компенсация, Съвместният комитет коригира пропорционално размера на финансовите средства по член 4, параграф 2, буква а).
 - б) Ако действителните възможности за риболов са по-големи от тези по параграф 1, Съвместният комитет коригира пропорционално размера на финансовите средства по член 4, параграф 2, буква а).
3. Освен по начина, описан в параграф 2, съгласно член 2, параграф 2 Гренландия може да предложи допълнителни възможности за риболов за видовете по параграф 1, които Съюзът може да приеме изцяло или частично. В такъв случай на специално заседание Съвместният комитет приема допълнителните възможности за риболов и коригира пропорционално размера на финансовите средства по член 4, параграф 2, буква а). Компетентните органи на Съюза изпращат отговора си на Гренландия най-късно до шест седмици след получаване на предложението.

⁵ Когато уловът на мойва е възможен, Съюзът може да извърши улов до 7,7 % от ОДУ на мойва през риболовния сезон, който продължава от 20 юни до 30 април на следващата година, съгласно разпоредбите на член 3, параграфи 2 и 3.

⁶ Гренадирът и дългоопашатата риба не са обект на риболов; техният улов е възможен единствено като прилов в съчетание с други целеви видове и се отчита отделно.

⁷ Гренадирът и дългоопашатата риба не са обект на риболов; техният улов е възможен единствено като прилов в съчетание с други целеви видове и се отчита отделно.

4. Възможностите за риболов на северна скарида в подзони XIV и V на ICES могат да се оползотворят в подзона 1 на NAFO, при условие че съществуват договорености за прехвърляне между корабособственици от Гренландия и Европейския съюз, сключени между съответните дружества. Гренландските органи се задължават да улеснят постигането на такива договорености при получаване на искане от Европейската комисия от името на засегнатите държави членки. Максималното годишно количество, което може да се прехвърли, е 2000 тона, като се вземат предвид съответните научни мнения по въпроса. Към риболовните дейности, извършвани от корабите от Съюза, се прилагат същите условия като тези за разрешенията за риболов, издадени на гренландски корабособственици, като се спазват разпоредбите на глава I от приложението.

5. Управление на прилова

Риболовните кораби от Съюза, които извършват дейност в риболовната зона на Гренландия, спазват приложимите правила за прилова както за регламентираните, така и за нерегламентираните видове, и забраната за изхвърляне на улов.

а) Приловът се определя като улов на морски живи организми, когато не са посочени като целеви видове в разрешението за риболов на кораба, или не отговарят на изискванията за минимални размери.

- Приловът се ограничава до 5 % при улов на северна скарида и до 10 % при риболова на други видове.

- Не се предоставя специално разрешение за риболов по отношение на прилова.

б) Целият прилов трябва да се записва и докладва.

в) Не се заплаща специална такса за разрешение за риболов по отношение на прилова, тъй като таксите по приложението към Протокола за целевите видове са определени, като са взети предвид правилата за разрешения прилов.

г) В допълнение и без да се засягат процентите за прилова и правилата по буква а) — в) по-горе, корабите от Съюза прилагат риболовни стратегии, с които да гарантират, че приловът на морски костур и атлантическа треска при риболов на черна писия, приловът на морски костур и черна писия при риболов на атлантическа треска и приловът на атлантическа треска и черна писия при риболов на морски костур не надвишават 5 % от разрешения улов на съответния целеви вид на риболовен рейс. Риболовен рейс е времето между навлизането и излизането от гренландската риболовна зона. В случай на кораб, напълно разтоварен на гренландско пристанище, последващият улов се разглежда като нов риболовен рейс.

д) Максималният процент на разрешения прилов на атлантическа треска, морски костур и черна писия се посочва в разрешението за риболов за съответния целеви вид.

е) Приловът и неговият конкретен състав се преразглеждат ежегодно в рамките на Съвместния комитет.

- ж) Ако приловът на атлантическа треска, морски костур и черна писия надвиши максималното количество по буква д), разликата се приспада от разрешеното количество за целевия вид, посочено в разрешението за риболов, като се умножи по 3.
- з) Целият прилов на атлантическа треска, морски костур и черна писия, извършен от риболовни кораби от Съюза при улов на северна скарида, атлантическа треска, морски костур или черна писия, се приспада от резерва за прилова по член 3, параграф 1.

Член 4

Финансови средства — начини на плащане

1. За периода по член 1 от настоящия протокол финансовите средства от Съюза, посочени в член 7 от Спогодбата, възлизат на 16 099 978 евро годишно.
2. Тези финансови средства включват:
 - а) годишна сума за достъпа до гренландската риболовна зона в размер на 13 168 978 евро при спазване на разпоредбите по член 3, параграфи 2 и 3 и член 8;
 - б) специална сума от 2 931 000 евро годишно за подкрепа и прилагане на гренландската секторната политика в областта на рибарството.
3. Създава се финансов резерв от 1 700 000 EUR за компенсиране на допълнителните възможности за риболов, определени от Съвместния комитет съгласно член 3, параграфи 2 и 3, и на всички нови възможности за риболов в съответствие с член 8. За тези допълнителни и нови възможности за риболов Съюзът заплаща сумата от 17,5 % от референтната цена, посочена в глава I към приложението.
4. Общият размер на заплатените от Съюза финансови средства не превишава двукратния размер на сумата по член 4, параграф 2, буква а).
5. Съюзът заплаща сумата по параграф 2, буква а) най-късно на 30 юни през първата година и не по-късно от 1 март през следващите години, а всички допълнителни суми от финансовия резерв — до същите дати или възможно най-скоро след това. Съюзът заплаща специалната сума по параграф 2, буква б) не по-късно от 30 юни през първата година и най-късно на 1 юни през следващите години.
6. Изразходването на финансовите средства по параграф 2, буква а) е в рамките на изключителната компетентност на гренландските органи.
7. Финансовите средства се внасят по бюджетна сметка, открита в посочена от органите на Гренландия финансова институция.

Член 5

Насърчаване на отговорния риболов — секторна подкрепа

1. Финансовите средства за секторната подкрепа по член 4, параграф 2, буква б) са отделени от плащанията за достъпа. Те се определят и се обуславят от постигането на целите на гренландската секторна политика в областта на рибарството, набелязани от Съвместния комитет, и от гледна точка на годишното и многогодишното планиране на реализацията им.
2. Непосредствено след началото на прилагане на настоящия протокол и не по-късно от три месеца след това Съвместният комитет изготвя многогодишна секторна програма и подробни правила за нейното изпълнение, които по-конкретно включват:
 - а) годишните и многогодишните насоки за използване на финансовите средства по член 2, параграф 4, буква б) за инициативите, осъществявани всяка година;
 - б) годишните и многогодишните цели, чието изпълнение е свързано с постепенното утвърждаване на отговорен риболов и устойчиво рибарство, като се отчитат приоритетите, формулирани от Гренландия в нейната национална политика в областта на рибарството и други политики, имащи отношение към продължаване на извършването на отговорен риболов и устойчиво рибарство, или оказващи влияние върху това;
 - в) критериите и процедурите за оценка на постигнатите всяка година резултати.
3. Всяко предложено изменение на многогодишната секторна програма трябва да се одобри от Съвместния комитет.
4. Финансовите средства за секторната подкрепа се изплащат въз основа на подробен анализ на резултатите от секторната подкрепа и нуждите, набелязани при планирането. Съюзът може временно да преустанови изплащането на част или съответно на целия размер на тези финансови средства:
 - а) когато след оценка, извършена от Съвместния комитет, се установи, че постигнатите резултати не съответстват на планираното;
 - б) ако тези финансови средства не са оползотворени в съответствие с планираното, за което е постигнато съгласие.

При временно преустановяване на плащанията се изисква Съюзът да съобщи за своето намерение в писмена форма най-малко три месеца преди планираното влизане в сила на това преустановяване.

Заплащането на финансовите средства се подновява след консултации и наличие на съгласие от страните и/или ако резултатите от използването на финансовите средства, посочено в параграф 5, дават основание за това.

5. Проследяването на изпълнението на многогодишната секторна програма за подкрепа е отговорност на Съвместния комитет. Ако е необходимо, след изтичането на действието на Протокола двете страни продължават проследяването чрез Съвместния комитет до пълното изразходване на предвидените в член 4, параграф 2, буква б) специални финансови средства, свързани със секторната подкрепа.

Член 6
Научно сътрудничество

1. Двете страни се задължават да насърчават сътрудничеството във връзка с отговорния риболов в гренландската риболовна зона, включително на регионално ниво, по-специално в рамките на NEAFC и NAFO и всеки друг съответен подрегионален или международен орган. Съвместният комитет може да приема мерки за осигуряване на устойчивата експлоатация на рибните ресурси в гренландската риболовна зона, като се съблюдават съответните мерки за опазването и управлението.

Член 7
Експериментални риболовни дейности

1. Включително в рамките на член 5 страните ще си сътрудничат за осъществяване на експериментални риболовни дейности във връзка с видовете и запасите, които не са включени в член 3, параграф 1, съгласно процедурата по глава VI от приложението и без това да има отражение върху финансовите средства от Съюза по член 4, параграф 2, буква а).
2. Когато страните заключат, че експерименталната риболовна дейност съгласно параграф 1 е дала положителни резултати, и когато новите възможности за риболов са определени от Съвместния комитет в съответствие с разпоредбите на член 2, параграфи 2 и 5 и член 8, гренландските органи предоставят на Съюза най-малко 50 % от всички налични възможности за риболов на новите видове, докато срокът на действие на Протокола изтече.

Член 8
Нови възможности за риболов

1. Новите възможности за риболов са възможности за риболов на видове и запаси, които трябва да се включат в член 3, параграф 1, като съответно се увеличи пропорционално частта на финансовите средства по член 4, параграф 2, буква а).
2. Когато една от страните изрази интерес от включването на нова възможност за риболов в член 3, параграф 1, това се разглежда от Съвместния комитет въз основа на законовата и подзаконовата нормативна уредба на Гренландия, най-добрите съществуващи научни мнения и подхода на предпазливост. След това за новите възможности за риболов ще се прилага процедурата по член 3, параграфи 2 и 3. Също така Съвместният комитет ще определи референтната цена за новите видове и таксите за разрешенията, които да се прилагат до изтичането на срока на действие на настоящия протокол.

Член 9

Временно преустановяване на прилагането на Протокола и преразглеждане на финансовите средства

1. Прилагането на настоящия протокол, включително заплащането на финансовите средства, може временно да се преустанови или финансовите средства могат да се преразгледат едностранно от някоя от страните, ако:
 - а) необичайни обстоятелства възпрепятстват риболовните дейности в гренландската риболовна зона; или
 - б) една от страните поиска преразглеждане на разпоредбите с оглед на евентуалното им изменение вследствие на въвеждането на значителни промени в политическите насоки, които доведоха до сключването на настоящия протокол; или
 - в) възникне спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящия протокол; или
 - г) една от страните не спазва разпоредбите на настоящия протокол, по-конкретно член 2, параграф 6 по отношение на основните права.

Тази алинея не се прилага, ако нарушението засяга някоя от сферите на отговорност или правомощия, в които правителството на Гренландия, в резултат на нейния статут като самоуправляваща се част от Кралство Дания, не носи официални отговорности или няма официални правомощия.

2. Съюзът може временно да преустанови заплащането на финансовите средства за секторната подкрепа по член 4, параграф 2, буква б) съгласно член 5, параграф 4.
3. За временното преустановяване на прилагането на настоящия протокол, включително заплащането на финансовите средства, се изисква съответната страна да изпрати писмено уведомление за своето намерение най-малко три месеца преди датата, на която преустановяването ще влезе в сила.
4. Прилагането на настоящия протокол, включително заплащането на финансовите средства, се подновява, когато положението се е нормализирало вследствие на дейности за ограничаване на горепосочените обстоятелства и след консултации и наличие на съгласие между страните. Размерът на финансовите средства се намалява пропорционално и *pro rata temporis* в зависимост от периода, през който прилагането на Протокола е било временно преустановено.

Член 10

Временно преустановяване и продължаване на разрешенията за риболов

Гренландия може временно да преустанови разрешенията за риболов, предвидени в настоящото приложение, ако:

- а) даден кораб е нарушил сериозно законовите и подзаконовите разпоредби на Гренландия; или

- б) собственикът на даден кораб не е спазил съдебно решение, издадено във връзка с нарушение от страна на кораба. След като съдебното решение бъде изпълнено, разрешението за риболов се продължава за остатъка от неговия срок на валидност.

Член 11

Прекратяване

След прекратяване при условията по член 12, параграфи 2 и 3 от Спогодбата размерът на финансовите средства, посочени в член 4, параграф 2 от настоящия протокол, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за годината, в която прекратяването влиза в сила.

Член 12

Национални закони и подзаконови разпоредби

1. Дейностите на риболовните кораби от Съюза в риболовната зона на Гренландия се уреждат от действащите закони и подзаконови разпоредби на Гренландия и Кралство Дания, освен ако Спогодбата, настоящият протокол и приложението към него предвиждат друго.
2. Гренландия уведомява Съюза за всички промени или нови законодателни актове, свързани с политиката в областта на рибарството, най-късно три месеца преди тяхното влизане в сила.

Член 13

Поверителност

1. Гренландия и Съюзът се задължават да направят необходимото всички лични данни във връзка с риболовните кораби от Съюза и риболовните им дейности, които са предоставени в рамките на настоящия протокол и приложението към него, да се обработват винаги съгласно съответните им принципи за поверителност и защита на данните.
2. Двете страни гарантират, че на обществеността се предоставят само обобщени данни за риболовните дейности на флота на Съюза в гренландската риболовна зона. Данните, които могат да се считат за поверителни поради други съображения, се използват изключително за прилагането на Протокола и за целите на науката, управлението на рибарството, наблюдението, контрола и надзора.

Член 14

Временно прилагане

Настоящият протокол се прилага временно от 1 януари 2016 г.

Член 15
Влизане в сила

Настоящият протокол и приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят за приключване на необходимите за целта процедури.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Условия, регламентиращи риболовните дейности на корабите от ЕС съгласно Протокола за определяне на възможностите за риболов и финансовите средства, предвидени в Спогодбата за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност, от една страна, и правителството на Дания и автономното правителство на Гренландия, от друга

ГЛАВА I – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

1. **Определяне на компетентен орган**
За целите на настоящото приложение и освен ако е посочено друго, компетентният орган е:
 - за Съюза: Европейската комисия;
 - за Гренландия: Министерство на рибарството, ловното стопанство и земеделието.
2. Разрешението за риболов е документ, издаден на риболовен кораб от ЕС, съгласно който той може да извършва конкретни риболовни дейности през даден период в гренландските риболовни зони, определени в параграф 3.
3. **Риболовна зона**
 - 3.1. Риболовът се извършва в риболовната зона, определена в Наредба № 1020 от 20 октомври 2004 г. в съответствие с Кралски указ № 1005 от 15 октомври 2004 г. за влизането в сила на Закона за изключителните икономически зони на Гренландия за привеждане в действие на Закон № 411 от 22 май 1996 г. за изключителните икономически зони.
 - 3.2. Освен ако изрично е указано друго, риболовът се извършва най-малко на 12 морски мили от изходните линии съгласно § 7, раздел 2 от Закон № 18 от 31 октомври 1996 г. за риболова, приет от гренландския парламент и последно изменен със Закон № 12 на Парламента от 3 декември 2012 г.
 - 3.3. Изходната линия се определя в съответствие с Кралски указ № 1004 от 15 октомври 2004 г. за изменение на Кралския указ за определяне на границите на териториалните води на Гренландия.

ГЛАВА II — ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЯ (ЛИЦЕНЗИ) ЗА РИБОЛОВ

1. **Условия за получаване на разрешение за риболов**
 - 1.1. Разрешението за риболов по член 6 от Спогодбата може да се издаде само на кораби, ако те са вписани в регистъра на ЕС на риболовните кораби, а за корабите, които искат да извършват риболов на дълбоководен морски костур съгласно гъвкавата схема, ако имената им са съобщени на NEAFC съгласно правилата ѝ. Освен това те не трябва да са включени в списък на регионална организация за управление на рибарството (РОУР), съдържащ имената на корабите, извършващи незаконен, недеклариран и нерегулиран риболов.

- 1.2. За да отговаря даден кораб на изискванията, на собственика, капитана и самия кораб не трябва да има наложена забрана за риболов в риболовната зона на Гренландия. Те трябва да са изпълнили всички предварителни задължения, произтичащи от Спогодбата.

2. Заявление за разрешение за риболов

- 2.1. Заявленията и разрешенията за риболов се изпращат по следния начин, докато и двете страни започнат да използват електронна система за лицензите.

- 2.2. По електронен път компетентният орган на ЕС представя на гренландския компетентен орган (общото) заявление за разрешение(я) за риболов за всеки (всички) кораб(и), който иска да извършва риболов съгласно Спогодбата. Заявленията се подават чрез формуляра, предвиден за тази цел от гренландския компетентен орган и чийто образец е приложен в допълнение 1. Кораби от ЕС с един и същи собственик или агент могат да подадат общо заявление за разрешение за риболов, при условие че плават под знамето на една и съща държава членка.

- 2.3. Всяко заявление за разрешение за риболов се придружава от доказателство за платена такса за заявените видове и количества съгласно разпоредбите на параграф 7 от тази глава.

- 2.4. За всяко първо заявление съгласно действащия протокол или за заявление вследствие на техническа промяна на съответния кораб, се представя скорошна (най-много от преди 12 месеца) цифрова цветна снимка на кораба с подходяща резолюция (като размер най-малко 15x10 cm) с подробен страничен изглед на кораба, включително името и идентификационния номер на кораба върху корпуса.

- 2.5. Ако гренландският компетентен орган счете заявлението за непълно или неотговарящо поради друга причина на условията по параграфи 1, 2.2, 2.3 и 2.4, компетентният орган на ЕС бива уведомен възможно най-бързо за мотивите и при всяко положение до 7 работни дни от получаването от страна на Гренландия на заявлението.

3 Издаване на разрешение за риболов

- 3.1. Гренландският компетентен орган изпраща разрешението за риболов по електронен път на компетентния орган на ЕС до 10 работни дни от подаването на заявлението. Изпратеното по електронен път разрешение за риболов има същата стойност като оригинала за целите на Протокола и приложението към него.

- 3.2. В разрешението за риболов се посочва разрешеното количество улов. Във всяко разрешение за риболов, издадено в рамките на общо заявление, се посочва общото количество от видовете, за което е платена таксата за разрешение за риболов, и се включва изречение със следния текст: „разрешено количество, което се поделя между корабите (имената на всички кораби, изброени в общото заявление)“.

- 3.3. Разрешението за риболов или копие от него се съхранява винаги на борда и се представя при поискване от компетентния орган на Гренландия.

4. Изменение на разрешение за риболов

- 4.1. За изменението на всяко от разрешените количества, посочени в разрешенията за риболов, се подава ново заявление.
- 4.2. Без да се засяга параграф 4.3, ако изменението на разрешението за риболов касае количества улов над вече разрешеното количество, корабът заплаща такса, равна на три пъти размера по параграф 7.1., за количеството, надхвърлящо разрешеното количество. Ново разрешение за риболов за такъв кораб се издава само след заплащане на таксите за превишените количества.
- 4.3. В извънредни случаи, когато възможностите за риболов на ЕС за съответния вид не са оползотворени и само с цел да се избегне прекъсване на риболовните дейности на даден кораб от ЕС, извършващ риболов в гренландската риболовна зона съгласно разрешение за риболов по Протокола, ако има вероятност разрешеното количество да бъде надхвърлено от този кораб, държавата на знамето незабавно уведомява гренландския компетентен орган, като изпраща копие до компетентния орган на ЕС, за намерението си да подаде официално заявление за ново разрешение за риболов за допълнителни количества от същия вид. Корабът има право да продължи да извършва риболов, при условие че в срок до 24 часа от уведомлението от държавата на знамето корабособственикът представи доказателство на гренландския компетентен орган за заплащането на съответните такси и че съответното заявление за ново разрешение за риболов е препратено на гренландския компетентен орган в срок до 5 работни дни след уведомлението на държавата на знамето съгласно процедурата по параграф 2. При неспазване на тези разпоредби към кораба се прилага процедурата по параграф 4.2.

5. Прехвърляне на разрешение за риболов

- 5.1. Разрешенията за риболов се издават за конкретен кораб и не могат да се прехвърлят.
- 5.2. Независимо от това, в ограничени случаи и по искане на компетентния орган на ЕС, разрешението за риболов за даден кораб може да се замени с ново разрешение за друг кораб от ЕС. Замяната се извършва въз основа на заявление, подадено чрез компетентния орган на ЕС. В новото разрешение за риболов се посочва разрешеното количество, което може да подлежи на улов, съответстващо на количеството от вида, за което вече са заплатени таксите за разрешението за риболов, минус вече извършения улов от първия кораб.
- 5.3. Замененото разрешение за риболов поражда действие на деня, когато новото разрешение за риболов е издадено от гренландския компетентен орган.

6. Срок на валидност на разрешението за риболов

- 6.1. Разрешенията за риболов са валидни от датата на тяхното издаване до края на календарната година, през която са издадени.
- 6.2. Разрешенията за улов на мойва се издават от 20 юни до 31 декември, като включват също периода от 1 януари до 30 април от следващата година.
- 6.3. В случай че законодателството на ЕС, определящо възможностите за риболов за корабите от ЕС за дадена година във води, където се изискват ограничения на улова, не е прието до началото на риболовната година, риболовните кораби от ЕС, които имат разрешение да извършват риболов към 31 декември на предходната риболовна година, могат да продължат да изпълняват своите

дейности въз основа на същото разрешение за риболов през годината, за която не е прието законодателство, при условие че научните мнения дават възможност за това. Временно се разрешава месечното използване на 1/12 от квотата, посочена в разрешението за риболов за предходната година, ако е платена таксата за разрешението за риболов за съответната квота. Временната квота може да се коригира в зависимост от научните мнения и условията по отношение на конкретната риболовна дейност.

- 6.4. При поискване от страна на компетентния орган на ЕС неизползваното към 31 декември на дадена година количество, предвидено в разрешението за улов на северна скарида, може да се прехвърли за следващата година, като размерът му не надвишава 5 % от първоначалното количество, посочено в разрешението за риболов, и при условие че научните мнения позволяват такова прехвърляне. Прехвърленото количество трябва да се използва до 30 април на следващата година.

7. Такси за разрешенията за риболов, заплащане и възстановяване

- 7.1. Таксите за разрешенията за риболов, които трябва да се заплатят от корабите от ЕС, са следните:

Вид	EUR на тон 2016 г. — 2017	EUR на тон 2018 г. — 2020
Атлантическа треска	132,63	142,11
Дълбоководен морски	78,11	83,68
Дънен морски костур	78,11	83,68
Черна писия	190,11	203,68
Северна скарида — изток	73,68	78,95
Северна скарида — запад	117,89	126,32
Мойва	7,00	7,50

- 7.2. Преди да започне да се прилага настоящият протокол, гренландският компетентен орган съобщава на ЕС данните на банковата сметка(и) на правителството, която да се използва за всички плащания от страна на корабособствениците за срока на действие на Протокола. Гренландският компетентен орган уведомява компетентния орган на ЕС за всяка промяна поне два месеца по-рано.
- 7.3. Таксата включва всички национални и местни такси, свързани с достъпа до риболовните дейности, както и определените от банките такси за парични преводи. В случай че даден кораб не е платил таксата за банков превод, съответната сума се изисква при следващото заявление за разрешение за риболов на този кораб и е предварително условие за издаването на ново разрешение за риболов.
- 7.4. Ако разрешеното количество не е уловено, таксата, съответстваща на това разрешено количество, не се възстановява на корабособственика.
- 7.5. Въпреки това, ако член 9 или член 11 от Протокола стане приложим и следователно даден кораб не може да извърши улов на част от разрешеното

количество за календарната година или ако не се издаде разрешение за риболов, гренландският компетентен орган ще възстанови напълно таксата за разрешението на корабособственика в срок до 60 календарни дни след искането за възстановяване.

7.6. По отношение на прилова не се заплаща такса за разрешение за риболов.

8. **Референтните цени за видовете са следните:**

Вид	Цена в EUR за тон живо тегло
Атлантическа треска	1800
Дълбоководен морски костур	1700
Дънен морски костур	1700
Черна писия	4375
Северна скарида	3240
Мойва	190
Макруруси	975
Прилов	1990

ГЛАВА III – ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ ЗА ОПАЗВАНЕ

1. Преди Протоколът да започне временно да се прилага, гренландският компетентен орган предоставя на компетентния орган на ЕС версия на английски език на съответното законодателство на Гренландия относно наблюдението, контрола и надзора и техническите мерки за опазване.

ГЛАВА IV — НАБЛЮДЕНИЕ, КОНТРОЛ И НАДЗОР

РАЗДЕЛ 1. ЗАПИСВАНЕ И ДОКЛАДВАНЕ НА УЛОВА

1. Без да се засягат изискванията към докладването на Центъра за наблюдение на рибарството (ЦНР) на тяхната държава на знамето, корабите от ЕС, които имат разрешение да извършват риболов съгласно Спогодбата, съобщават улова си на компетентния орган на Гренландия по следния начин, докато и двете страни започнат да използват електронна система за докладване (ERS). При влизането си в сила тази ERS ще замести разпоредбите за електронното докладване по раздели 1, 2 и 3.
2. Капитаните на риболовните кораби от ЕС, които извършват риболов съгласно Спогодбата, водят риболовен дневник за дейностите си в рамките на всеки рейс, който извършват в гренландската риболовна зона, като посочват всички количества за всеки уловен и задържан на борда вид, или за изхвърлените количества над 50 kg еквивалент живо тегло съгласно член 3, параграф 4 от Протокола. Съответните дневници по целеви видове и уреди се представят при поискване на гренландския компетентен орган и се изпращат на представителя на кораба (агента), посочен в заявлението за разрешение за риболов по допълнение 1. Екземпляр от всеки вид риболовен дневник се предоставя и на

компетентния орган на ЕС и съответния ЦНР на държавата на знамето. Ако се промени форматът на риболовния дневник, компетентният орган на ЕС и съответният ЦНР на държавата на знамето се уведомяват веднага за промените и им се изпраща новият вариант.

3. Риболовният дневник се попълва от капитана за всяко отделно изтегляне, като се посочва целият улов и изхвърлено количество за всяко отделно изтегляне и за всеки ден, в който риболовният кораб от ЕС извършва дейности съгласно гренландско разрешение за риболов.
4. Риболовният дневник се попълва четливо, с главни букви и се подписва от капитана.
5. Капитанът носи отговорност за точността на записваните и изпращаните данни от риболовния дневник.
6. В края на всеки риболовен рейс копие от риболовния дневник се изпраща на гренландския компетентен орган в срок до 10 дни след пристигането в пристанището по пощата, електронната поща или факса. Капитанът изпраща копие и до държавата на знамето.
7. Доколкото е възможно, капитанът също така представя допълнителни данни за разтоварванията при поискване от гренландския компетентен орган.
8. Когато кораб от ЕС не е изпълнил разпоредбите относно докладването на улова, гренландският компетентен орган има правото временно да преустанови действието на съществуващо разрешение за риболов, докато се изпълнят разпоредбите за докладването на улова. Ако нарушението се повтори, гренландският компетентен орган може да откаже да поднови разрешението за риболов на съответния кораб. Компетентният орган на ЕС и държавата на знамето биват съответно уведомени за това.
9. Двете страни се стремят да създадат възможно най-скоро електронна система за докладване във връзка с риболовните дейности на корабите от ЕС в гренландската риболовна зона, като трябва да договорят насоки за управлението и функционирането ѝ. Електронната система за докладване ще дава възможност за обмен на данни във връзка с местоположенията на корабите, улова, риболовните дейности, разрешенията за риболов и други.
10. Всяка година и/или при поискване от компетентния орган на ЕС гренландският компетентен орган ще информира компетентния орган на ЕС за улова в гренландската риболовна зона на корабите на трети страни, извършващи риболов въз основа на възможностите по Протокола.

РАЗДЕЛ 2: ВЛИЗАНЕ И НАПУСКАНЕ НА ЗОНАТА

1. Капитанът на кораба от ЕС, който извършва риболов в гренландската риболовна зона или планира да навлезе в риболовната зона на Гренландия, за да извършва риболов, изпраща на гренландския компетентен орган по

електронен път, електронна поща или факс следните отчети и съобщения съгласно разпоредбите от съответните национални законодателни актове⁸:

- а) „съобщение за пристигане“ — изпраща се на гренландския компетентен орган не по-късно от 5 дни преди пристигането. Последващите промени в съобщението за пристигането трябва да се изпращат веднага на гренландския компетентен орган;
- б) „съобщение за дейност“ — изпраща се най-рано 24 часа и не по-късно от 12 часа преди пристигането на кораба;
- в) „съобщение за дейност“ — преди напускане на пристанище, за да извършва риболов в гренландската риболовна зона, в която е разположено пристанището, или от място за разтоварване в рамките на територията, за да продължи риболова, риболовният кораб изпраща съобщение за целта (**съобщение за дейност**);
- г) „седмичен отчет“ — докато риболовен кораб извършва дейност, т.е. от момента, когато е изпратил *съобщение за дейност* и докато изпрати *съобщение за край на дейност*, отчетите (**седмичните отчети**) се представят всеки понеделник преди 10.00 ч. UTC. Първият седмичен отчет обхваща периода от пристигането в гренландската риболовна зона или заминаването от пристанище в същата зона до следващата неделя в 24.00 ч. UTC. Останалите седмични отчети обхващат периода от понеделник (00.00 ч. UTC) до неделя (24.00 UTC). Когато приближава моментът, в който ще се изчерпат възможностите за риболов на даден кораб или общият допустим улов, определени в постановлението на Гренландия за квотите, GFLK има право да изиска от съответните кораби да изпращат дневни отчети със същата информация, както седмичния отчет. В такива случаи не се изпращат седмични отчети и отчети за местоположението;
- д) „съобщение за заминаване“ — изпраща се от риболовните кораби, които планират да напуснат гренландската риболовна зона, не по-късно от 48 часа предварително;
- е) „съобщение за край на дейност“ — изпраща се преди напускане на гренландската риболовна зона;
- ж) „съобщение за край на дейност“ — изпраща се от риболовните кораби преди пристигане в пристанище или място за разтоварване в гренландската риболовна зона.

РАЗДЕЛ 3: РАЗТОВАРВАНЕ И ТРАНСБОРДИРАНЕ

1. Капитанът на кораб от ЕС или представител (агент), който иска да разтоварва или трансбордира в гренландско пристанище улов от риболовната зона на Гренландия, уведомява гренландския компетентен орган съгласно разпоредбите на законодателството, приложимо в областта на на рибарството¹.

⁸ Постановление № 18 на автономното правителство на Гренландия от 9 декември 2010 г. за надзора върху рибарството в открито море.

2. Най-малко 72 часа преди трансбордиране или разтоварване се съобщава следната информация:
 - а) идентификацията на трансбордиращия риболовен кораб;
 - б) пристанището на трансбордиране или разтоварване, посочено съгласно списъка на кодовете на пристанищата на ФАО;
 - в) планираните дата и час за разтоварването или трансбордирането;
 - г) количеството (в килограми живо тегло или при необходимост — в брой екземпляри) от всеки вид за разтоварване или трансбордиране (обозначено с 3-буквения му код по ФАО);
 - д) местоназначението на улова след разтоварването или трансбордирането (ако е известно), например за пазара, лично потребление, др.;
 - е) в случай на трансбордиране — идентификацията и типа на приемащия риболовен кораб.
3. За операцията по трансбордиране се изисква предварително разрешение, издадено от Гренландия на капитана или корабособственика в рамките на 24 часа след посоченото по-горе уведомление.
4. Капитанът и/или неговият представител е отговорен за точността на записваните и изпращаните данни от декларациите за разтоварване и трансбордиране.

РАЗДЕЛ 4: СИСТЕМА ЗА СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VMS)

1. **Съобщения за местоположението на корабите — система VMS**
 - 1.1 Корабите от ЕС с разрешение за риболов съгласно Спогодбата и извършващи риболов в гренландската риболовна зона или риболов от квотата на Гренландия във водите на NEAFC (съгласно клаузите от допълнение 4) трябва да имат функциониращо устройство за спътниково проследяване (системи за наблюдение на корабите — VMS), монтирано на борда, което позволява автоматизирано и непрекъснато предаване на техните географски координати до наземен център за наблюдение на рибарството (ЦНР) на държавата на знамето им най-малко на всеки час.
 - 1.2 ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположението на съответните кораби до ЦНР на Гренландия.
 - 1.3 Ако се установи, че кораб, извършващ риболов в риболовната зона на Гренландия, няма функционираща VMS, и разпоредбите по точка 3 от настоящия раздел не са спазени, гренландският орган има право незабавно да преустанови действието на разрешението за риболов на съответния риболовен кораб. Гренландският компетентен орган незабавно уведомява ЦНР на съответната държава на знамето. Компетентният орган на ЕС и държавата на знамето се уведомяват веднага за всяко прекратяване на разрешения за риболов.

- 1.4. Всяко съобщение за местоположението трябва да е с формата съгласно допълнение 3 и да съдържа:
- а) идентификацията на кораба;
 - б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 500 метра и доверителен интервал от 99 %;
 - в) датата и часа на отчитане на местоположението;
 - г) моментната скорост и курса на кораба.
- 1.5. Първото документирано местоположение след навлизане в риболовната зона на Гренландия се обозначава с код „ENT“. Всички следващи местоположения се обозначават с код „POS“ с изключение на първото местоположение, отчетено след напускане на риболовните зони на Гренландия, което се обозначава с код „EXI“.
- 1.6. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичното предаване и при необходимост — ръчното предаване на съобщенията за местоположението. Съобщенията за местоположението се предават, записват и съхраняват по сигурен начин и се пазят в продължение на три години.

2. Защитеност на VMS

- 2.1. Хардуерните и софтуерните елементи на VMS трябва да са защитени срещу външна намеса, т.е. да не позволяват въвеждането или излъчването на неверни координати и да не могат да бъдат коригирани ръчно. Системата трябва да е напълно автоматизирана и да функционира непрекъснато независимо от условията на околната среда. Забранява се унищожаването, увреждането, спирането на действието или други манипулации на устройството за спътниково проследяване. По-специално капитаните гарантират във всеки един момент, че:
- а) системата VMS на кораба им е напълно функционираща и че съобщенията за местоположението се изпращат правилно до ЦНР на държавата на знамето;
 - б) данните не се изменят по никакъв начин;
 - в) функционирането на антената(ите) и кабелите ѝ, свързани с устройствата за спътниково проследяване, не се нарушава по никакъв начин;
 - г) електрозахранването на устройствата за спътниково проследяване не се прекъсва по никакъв начин, както и
 - д) устройствата за спътниково проследяване не се отстраняват от кораба.
- 2.2. Капитанът на риболовния кораб, притежаващ разрешение за риболов, носи отговорност за всяко доказано вмешателство в системата VMS на кораба, чиято цел е да се наруши нейното функциониране или да се фалшифицират съобщенията ѝ за местоположението. За всяко нарушение се налагат предвидените за него санкции от страната, в чиито води е извършено, и съгласно нейното действащо законодателство.

3. Предаване от кораба в случай на повреда в системата VMS

- 3.1. Ако се установи повреда на системата VMS на даден кораб, докато той е в гренландската зона, системата се ремонтира или подменя в срок до 30 календарни дни след уведомлението до държавата на знамето. В най-кратък срок се изпраща уведомление и до органа на ЕС.
- 3.2. По време на горепосочения период се изисква от кораба да докладва ръчно за местоположението си на ЦНР на държавата на знамето съгласно точка 1.4 от настоящия раздел чрез други налични комуникационни средства, а именно електронна поща, радио или факс. Честотата на това ръчно предаване трябва да е поне едно местоположение на всеки 4 часа.
- 3.3. След този срок от 30 дни корабът няма да има повече право да извършва риболовни дейности в риболовната зона на Гренландия.

4. Сигурно предаване на съобщенията за местоположението между ЦНР

- 4.1. ЦНР на държавата на знамето предава автоматично съобщенията за местоположението на съответните кораби до ЦНР на Гренландия.
- 4.2. ЦНР на двете страни се уведомяват за своите данни за връзка — адреси на електронна поща, факс, телекс и телефонни номера, и незабавно се информират при всяка промяна на тези данни.
- 4.3. Без да се засягат евентуалните подобрения, които могат да се внедрят в бъдеще, предаването на съобщения за местоположението между съответните ЦНР и държавите на знамето се извършва по електронен път чрез протокол HTTPS. Обменът на сертификати се извършва между гренландските органи и ЦНР на съответната държава на знамето.
- 4.4. Данните от проследяването, изпратени на Гренландия в съответствие със Спогодбата, не се разкриват при никакви обстоятелства на органи, различни от гренландските органи за контрол и наблюдение на рибарството, по начин, позволяващ идентифицирането на отделните кораби.
- 4.5. Без да се засягат разпоредбите на предходния параграф, данните от VMS могат да се използват за научни или изследователски цели, при условие че потребителите не публикуват тези данни по начин, позволяващ идентифицирането на отделните кораби.

5. Неизправност в комуникационната система

- 5.1. Гренландският компетентен орган и ЦНР на държавите на знамето от ЕС осигуряват съвместимостта на своето електронно оборудване и незабавно се уведомяват за всяка неизправност при изпращането и получаването на съобщенията за местоположението с оглед намиране на техническо решение в най-кратки срокове.
- 5.2. Неизправностите, засягащи комуникацията между ЦНР, не трябва да оказват отражение върху дейностите на корабите.
- 5.3. Всички съобщения, които са останали неизпратени по време на повреда, се изпращат веднага след възстановяването на комуникацията между съответните ЦНР.

6. Поддръжка на ЦНР

- 6.1. Планираните операции по поддръжката на даден ЦНР (програма за поддръжка), които биха могли да засегнат обмена на данни от VMS, трябва да бъдат съобщени на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като при възможност се съобщят датата и времетраенето на поддръжката. Непланирани операции по поддръжката се съобщават на другия ЦНР при първа възможност.
- 6.2. По време на поддръжката предаването на данните от VMS може да бъде забавено, докато системата започне отново да функционира. В такъв случай съответните данни от VMS се изпращат веднага след като се приключи операцията по поддръжката.
- 6.3. Ако дейността по поддръжката продължи повече от 24 часа, данните от VMS се предават на другия ЦНР, като се използват договорените алтернативни средства за електронна комуникация.
- 6.4. Гренландия информира за това компетентните си органи за наблюдението, контрола и надзора, за да не се счита от страна на ЦНР на Гренландия, че корабите от ЕС са в нарушение на задълженията си поради непредаването на данни от VMS в случай на операция по поддръжката на някой ЦНР.

РАЗДЕЛ 5: ИНСПЕКЦИИ В МОРЕТО И ПРИСТАНИЩА

1. Инспекциите в гренландската риболовна зона или пристанища на корабите от ЕС с разрешение за риболов се извършват от кораби и инспектори на Гренландия, които са снабдени с опознавателните знаци съгласно международните разпоредби.
2. Преди качването си на борда оправомощените инспектори уведомяват кораба от ЕС за решението си да извършат инспекция. Преди извършване на инспекцията инспекторите по риболова трябва да представят доказателство за самоличността и длъжността си.
3. Инспекторите остават на борда на кораба от ЕС само за времето, необходимо за изпълнение на задълженията, свързани с инспекцията. Те трябва да проведат инспекцията по такъв начин, че да е минимално отражението върху кораба, риболовната му дейност и товара.
4. Пристанищните инспекции се извършват в съответствие с мерките на ФАО и приложимите мерки на държавата на пристанището в рамките на съответните РОУР.
5. Гренландският компетентен орган може да разреши на ЕС да наблюдава инспекцията.
6. Капитанът на кораба от ЕС разрешава и улеснява качването на борда и работата на инспекторите.
7. Инспекторите не се намесват в отношенията между капитана на кораба от ЕС и държавата на знамето и/или корабособственика. Не може да се изисква от капитаните да разкриват чувствителна търговска информация по открити радиоканали.
8. В края на всяка инспекция инспекторите изготвят доклад от инспекцията. Капитанът на кораба от ЕС има право да добави коментари в доклада.

Докладът от инспекцията се подписва от инспектора, който го е изготвил, и от капитана на кораба от ЕС. Ако капитанът откаже да подпише документа, той посочва писмено причините за това, като инспекторът добавя „Отказал да подпише“ върху документа.

9. Преди да напуснат кораба, инспекторите предоставят копие от доклада от инспекцията на капитана на кораба от ЕС. Гренландския компетентен орган изпраща електронно копие от доклада от инспекцията на компетентния орган на ЕС и държавата членка на знамето в рамките на осем дни след проверката, без да се засягат разпоредбите по параграф 1 от раздел 7. Когато е необходимо, тази информация се предоставя на съответните регионални организации за управление на рибарството.

РАЗДЕЛ 6: СХЕМА ЗА НАБЛЮДЕНИЕ

1. Към риболовните дейности в риболовната зона на Гренландия се прилага схемата за наблюдение, предвидена по гренландското законодателство. Капитаните на риболовните кораби от ЕС, притежаващи разрешение за риболов в риболовната зона на Гренландия, съдействат на гренландските компетентни органи за осигуряване на достъп на наблюдателите на борда.
2. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателите се поемат от компетентните органи на Гренландия.
3. Наблюдателят се качва на кораба на пристанище, договорено между гренландския компетентен орган и корабособственика. Ако наблюдателят не се яви за качване на борда в рамките на 3 часа след определените ден и час, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да качи на борда наблюдателя. Корабът е свободен да напусне пристанището и да започне своите риболовни дейности.
4. През целия си престой на борда наблюдателят:
 - а) взема всички необходими мерки да не нарушава или смущава риболовните дейности;
 - б) пази имуществото и оборудването на борда; както и
 - в) съобразява се с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.
5. На борда наблюдателят изпълнява само следните задължения:
 - а) проверява записаното в риболовния дневник, в това число улова по видове, количество, живо и обработено тегло, и радиосъобщенията и докладите от VMS;
 - б) води подробни записки за ежедневната дейност на кораба независимо дали извършва риболов;
 - в) за всяко отделно изтегляне записва типа уред, размера на окото на мрежата, прикрепените съоръжения, данните за улова и усилието, координатите, дълбочината, продължителността на потапянето на уреда, състава на улова, изхвърленото количество улов и

задържаната на борда риба, която не отговаря на изискваните размери; както и

г) наблюдава функционирането на системата за спътниково проследяване и докладва за всяко прекъсване или смущение.

6. Всеки кораб предоставя храна на наблюдателя и го настанява на борда при спазване на стандарти, не по-ниски от тези, осигурени за членовете на командния състав на борда.
7. Капитанът оказва съдействието и помощта, които са необходими, за да може наблюдателят да изпълни задълженията си. Това включва необходимия достъп на наблюдателя до задържания на борда улов, включително този, който се планира да се изхвърли.
8. Всяко прехвърляне по море на наблюдатели трябва да се извърши на дневна светлина при безопасни условия от опитни членове на екипажа и при пълното съгласие на наблюдателя, и като цяло — при максимално добри условия на безопасност.
9. При прехвърляне по море капитанът на кораба трябва да съдейства изцяло, за да се осигури безопасността на наблюдателя.
- 10. Доклад на наблюдателя**
- 10.1. Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана на кораба доклад с наблюденията си. Капитанът на кораба има право да направи коментари по доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и капитана. Капитанът получава копие от доклада на наблюдателя.
- 10.2. При получаване на искане от компетентния орган на ЕС или държавата членка на знамето, в срок до 8 работни дни гренландският компетентен орган изпраща копие от доклада на наблюдателя.

РАЗДЕЛ 7: НАРУШЕНИЯ

1. Процедура при нарушения

- 1.1. Всяко нарушение, извършено в риболовната зона на Гренландия от риболовен кораб от ЕС, притежаващ разрешение за риболов в съответствие с разпоредбите на настоящото приложение, се посочва в доклад от инспекцията.
- 1.2. Подписването на доклада от инспекцията от капитана не накърнява правото на защита на капитана и/или корабособственика във връзка със съответното нарушение.
- 1.3. За всяко нарушение, извършено в риболовната зона на Гренландия от кораб от ЕС, притежаващ разрешение за риболов съгласно Спогодбата, се изпраща директно на корабособствениците уведомление за установеното нарушение и допълнителните санкции, наложени на капитана или риболовното дружество, съгласно определените процедури в законодателството на Гренландия.
- 1.4. На компетентния орган на ЕС и държавата членка на знамето се изпращат от гренландския компетентен орган копие от доклада от инспекцията и

уведомлението за нарушението, като това се извършва по електронната поща и възможно най-бързо.

- 1.5. Когато нарушението налага започването на съдебно производство, преди неговото начало и ако нарушението не представлява престъпно деяние, се прави опит да се намери решение по взаимно съгласие на предполагаемото нарушение в срок до 4 дни след уведомлението за нарушението. Ако такова решение по взаимно съгласие не е възможно, се започва съдебно производство.

2. Задържане на кораб

- 2.1. Гренландия уведомява незабавно компетентния орган на ЕС и държавата на знамето за всяко задържане на риболовен кораб от ЕС, притежаващ разрешение за риболов по Спогодбата. В това уведомление се посочват основанията за задържането и то се придружава от документални доказателства за нарушението.
- 2.2. Преди да предприеме каквато и да е мярка срещу задържания кораб от ЕС, капитана му, екипажа или товара му, с изключение на мерките, целящи да се защитят доказателствата, Гренландия определя разследващо длъжностно лице и по искане на органа на ЕС организира информационна среща в рамките на един работен ден след уведомлението за основанията за задържането на кораба. В тази информационна среща могат да участват представители на държавата на знамето и корабособственика.

3. Санкции при нарушения

- 3.1. Санкциите при нарушения се определят от Гренландия в съответствие с действащото национално законодателство.
- 3.2. При уреждане по взаимно съгласие размерът на санкцията, която трябва да се заплати, се определя чрез позоваване на националното гренландско законодателство.

4. Съдебно производство — банкова гаранция

- 4.1. Ако не е възможно уреждането по взаимно съгласие и когато за нарушението е сезиран компетентният съд, собственикът на риболовния кораб от ЕС, който е извършил нарушението, депозира в банка, посочена от гренландския компетентен орган, гаранция, чийто размер е определен от същия компетентен орган и покрива разходите по задържането на риболовния кораб от ЕС, очакваната глоба и евентуалното обезщетение. Банковата гаранция остава блокирана до края на съдебното производство. Въпреки това, когато съдебното производство продължава повече от 4 години, гренландският компетентен орган редовно информира компетентния орган на ЕС и съответната държава на знамето за стъпките, предприети за приключване на съдебното производство.
- 4.2. Непосредствено след решението банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика:
 - а) в пълен размер, ако не е наложена санкция;
 - б) в размер, равен на остатъка, ако санкцията е глоба, по-малка от банковата гаранция.
- 4.3. Съдебното производство се образува възможно най-бързо в съответствие с националното право.

- 4.4 Гренландия уведомява ЕС за резултата от съдебното производство в срок до 14 дни след решението.

5. Освобождаване на кораба и екипажа

- 5.1. Риболовният кораб от ЕС има правото да напусне пристанището и да продължи да извършва риболов, след като банковата гаранция е била депозирана или санкцията е била заплатена, или задълженията, произтичащи от уреждането на взаимно съгласие, са били изпълнени.

ГЛАВА V — ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ДРУЖЕСТВА

РАЗДЕЛ 1: МЕТОДИ И КРИТЕРИИ ЗА ОЦЕНКА НА ПРОЕКТИ ЗА ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ДРУЖЕСТВА И СЪВМЕСТНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

1. Гренландия информира незабавно компетентния орган на ЕС в случай на възможности за временни съвместни дружества или съвместни предприятия с гренландски дружества. Компетентният орган на ЕС информира съответно за това всички държави членки на ЕС. В случай на съвместно предприятие проектите се представят и оценяват съгласно разпоредбите на настоящата глава.
2. На основание член 10, буква е) от Спогодбата ЕС представя на Гренландия възможно най-бързо и при всяко положение не по-късно от 10 работни дни преди заседанието на Съвместния комитет техническо досие за проекта(ите) за временни съвместни дружества и съвместни предприятия с участието на стопански субекти от ЕС. Проектите се представят на компетентния орган на ЕС чрез органите на съответната държава(и) членка(и) от ЕС.
3. Приоритетно Съвместният комитет насърчава пълното използване от страна на корабите от ЕС на примерните квоти за видовете по член 3, параграф 1 от Протокола. За видовете, за които без научни мнения Съвместният комитет е договорил годишни възможности за риболов, по-ниски от тези, които са посочени в член 3, параграф 1 от Протокола, няма да се разглеждат проекти за временни съвместни дружества или съвместни предприятия за същите видове и същата календарна година.
4. Съвместният комитет прави оценка на проектите по следните критерии:
 - а) целеви вид(ове) и риболовна зона(и);
 - б) състояние на запаса(ите) въз основа на най-добрите съществуващи научни мнения и подхода на предпазливост;
 - в) данни за кораба(ите) и подходяща за предлаганите риболовни дейности технология;
 - г) в случай на временни съвместни дружества — общия срок и времетраенето на риболовните дейности; както и
 - д) предишен опит на корабособственика от ЕС и гренландския му съдружник в сектора на рибарството.
5. След оценката съгласно параграф 3 Съвместният комитет изготвя становище по проектите.

6. За видовете по член 3, параграф 1 от Протокола уловът, извършен от кораби от ЕС в рамките на временни съвместни дружества или съвместни предприятия, не засяга съществуващите клаузи за обмен между държавите членки от ЕС.

РАЗДЕЛ 2: УСЛОВИЯ ЗА ДОСТЪПА ПРИ ВРЕМЕННИ СЪВМЕСТНИ ДРУЖЕСТВА

1. Разрешения за риболов

- 1.1. При временни съвместни дружества, след като проектът е получил положително становище от Съвместния комитет, съответният кораб(и) от ЕС подава заявление за разрешение за риболов съгласно разпоредбите на глава II. В заявлението трябва да се посочи ясно, че се касае за временно съвместно дружество.
- 1.2. Разрешението за риболов се издава за срока на временното съвместно дружество и при всяко положение за срок, не по-дълъг от календарната година.
- 1.3. В разрешението за риболов трябва ясно да се укаже, че уловът ще се извършва в рамките на възможностите за риболов, предоставени от гренландските органи от съответните ОДУ на Гренландия, но извън възможностите за риболов по член 3, параграф 1 от Протокола.

2. Замяна на кораби

- 2.1. Кораб от ЕС, извършващ дейности в рамките на временно съвместно дружество, може да се замени от друг кораб от ЕС с подобен капацитет и технически спецификации само при наличието на надлежно обосновани причини и със съгласието на страните.

ГЛАВА VI — ЕКСПЕРИМЕНТАЛНИ РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ

1. На основание член 9 и член 10, буква ж) от Спогодбата, когато компетентният орган на ЕС уведоми Гренландия за интерес от извършване на експериментални риболовни дейности във връзка с видове и запаси, които не са посочени в член 3, параграф 1 от Протокола, се определя следното:
 - 1.1. не по-късно от 15 дни преди заседанието на Съвместния комитет компетентният орган на ЕС представя на Гренландия техническо досие(та), указващо:
 - а) целевия вид(ове);
 - б) предложение за техническите параметри на кампанията (технология за дейността, времетраене, риболовни зони и др.); както и
 - в) очакваните ползи от участието на ЕС в кампанията от експериментални риболовни дейности за научните изследвания и развитието на риболовния сектор.
 - 1.2. Гренландия информира Съвместния комитет за:
 - а) подробностите и условията за съответните кампании от експериментални риболовни дейности, провеждани от национални кораби и кораби на трети държави;

- б) резултатите от предишни кампании от експериментални риболовни дейности за същите видове; както и
 - в) съществуваща научна и друга информация.
- 2. Съвместният комитет оценява техническото досие(та), като взема предвид най-добрите съществуващи научни мнения и подхода на предпазливост.
- 3. След положително становище от Съвместния комитет по отношение на участието на ЕС, мащаба му и техническите параметри на кампанията от експериментални риболовни дейности корабите от ЕС подават заявления за разрешения за риболов съгласно разпоредбите на глава II. Срокът на разрешенията за риболов е до края на календарната година.
- 4. Всички разпоредби от глава IV се прилагат към корабите от ЕС, участващи в експериментални риболовни дейности.
- 5. Без да се засяга параграф 4, по време на кампания от експериментални риболовни дейности в открито море съответните кораби от ЕС:
 - а) уведомяват гренландския компетентен орган за началото на кампанията и представят декларация за улова на борда преди началото на експерименталната риболовна дейност;
 - б) представят на гренландския Институт за природни ресурси, компетентния орган на Гренландия и Европейската комисия седмичен отчет за улова на ден и на изтегляне, включително описание на техническите параметри на кампанията (местоположение, дълбочина, дата и час, улов и други наблюдения или коментари);
 - в) гарантират присъствието на борда на един гренландски наблюдател или наблюдател, избран от гренландския компетентен орган. Ролята на наблюдателя е да събира научна информация от улова и да прави анализи на негова база. Наблюдателят има статут на член на командния състав на кораба и корабособственикът покрива разходите по престоя му на борда. Решението за времето, когато наблюдателят ще бъде на борда, продължителността на престоя му, пристанището на качване и слизване се определят от гренландските органи; както и
 - г) уведомяват гренландския компетентен орган за края на кампанията от експериментални риболовни дейности и представят корабите за инспекция преди напускане на гренландската риболовна зона при поискване от страна на гренландския компетентен орган.
- 6. Уловът, извършен във връзка и в рамките на кампанията от експериментални риболовни дейности, остава собственост на корабособственика.
- 7. Гренландският компетентен орган определя лице за връзка, отговорно за разрешаване на всички непредвидени проблеми, които могат да възпрепятстват осъществяването на експерименталните риболовни дейности.

8. Въз основа на препоръките на съответните научни консултативни органи Гренландия може да поиска прилагането на мерки във връзка с опазването и управлението по отношение на експерименталната риболовна дейност, включително периодите и зоните, в които тя се прекратява.

Допълнения към настоящото приложение

- Допълнение 1 — Формуляр на заявление за разрешение за риболов
- Допълнение 2 — Данни за връзка на компетентните органи на Гренландия
- Допълнение 3 — Формат на данните от VMS
- Допълнение 4 — Гъвкава схема при риболова на дълбоководен морски костур между водите на Гренландия и NEAFC

**ДОПЪЛНЕНИЕ 1 — ФОРМУЛЯР НА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ В
ГРЕНЛАНДСКАТА РИБОЛОВНА ЗОНА**

- 1 Държава на знамето
- 2 Име на кораба
- 3 Номер от регистъра на флота на ЕС
- 4 Букви и цифри на външната идентификация
- 5 Пристанище на регистрация
- 6 Международна радиопозивна (IRCS)
- 7 Номер в Inmarsat (телефон, телекс, електронна поща)
- 8 Година на построяване
- 9 ММО номер (ако има)
- 10 Тип кораб
- 11 Тип риболовен уред
- 12 Целеви видове + количество
- 13 Риболовна зона (ICES/NAFO)
- 14 Продължителност на разрешението за риболов
- 15 Собственици — адрес на физическото или юридическото лице, телефон, телекс, електронна поща
- 16 Оператор на кораба — адрес на физическото или юридическото лице, телефон, телекс, електронна поща
- 17 Име на капитана
- 18 Брой членове на екипажа
- 19 Мощност на двигателя (KW)
- 20 Дължина (L.O.A.)
- 21 Тонаж в GT
- 22 Капацитет за замразяване в

тонове на ден

- 23 Представител (агент) — име
и адрес
- 24 Адрес, на който трябва да се изпрати заявлението за разрешение за риболов European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, факс: +32 2 2962338, ел. поща: Mare-licences@ec.europa.eu

Допълнение 2 — Данни за връзка на компетентните органи на Гренландия

Предаване на отчетите и съобщенията

Отчетите и съобщенията се представят съгласно раздели 1, 2 и 3 от глава IV на гренландски, датски или английски език.

- Съобщенията се изпращат по брегова радиостанция, факс или електронна поща на гренландския

орган за контрол на лицензите за риболов (GFLK) и на военната арктическа команда (АКО):

1. GFLK, тел.: +299 34 50 00, факс: +299 34 63 60,
ел. поща: GFLK@NANOQ.GL;
2. АКО, тел.: +299 364000, факс: +299 364099,
ел. поща: AKO-COMMCEN@MIL.DK;

- Риболовните дневници трябва да се изпращат на:

гренландския орган за контрол на лицензите за риболов (GFLK)
P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

Заявление за разрешение за риболов

Заявленията за разрешения за риболов и други разрешителни трябва да се изпращат до Министерството на рибарството, ловното стопанство и земеделието, факс: +299 346355 или ел. поща: APNN@NANOQ.GL.

ДОПЪЛНЕНИЕ 3 — ФОРМАТ НА ДАННИТЕ ОТ VMS

Формат за предаване на VMS съобщения до ЦНР на другата страна

1) Съобщение „ВЛИЗАНЕ“

Елемент данните:	на	Код на полето :	Задължител но / незадължител но	Забележки
Начало на записа		SR	3	Системен елемент; показва началото на записа
Адрес		AD	3	Елемент на съобщението; алфа-3 ISO код на страната получател
Подател		FR	3	Елемент на съобщението; алфа-3 ISO код на страната подател
Номер на записа		RN	Н	Елемент на съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа		RD	Н	Елемент на съобщението; дата на предаването
Час на записа		RT	Н	Елемент на съобщението; час на предаването
Вид на съобщението		TM	3	Елемент на съобщението; вид на съобщението, „ENT“
Радиопозивна		RC	3	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер		IR	3	Данни за кораба. Уникален номер на кораба на страната — алфа-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер		XR	Н	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Географска ширина		LT	3	Данни за местоположението; местоположение $\pm 99,999$ (WGS-84)
Географска дължина		LG	3	Данни за местоположението; местоположение $\pm 999,999$ (WGS-84)
Скорост		SP	3	Данни за местоположението; скорост на кораба в десети от морския възел
Курс		CO	3	Данни за местоположението; курс на кораба по 360 ° скала
Дата		DA	3	Данни за местоположението; дата на отчитане на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час		TI	3	Данни за местоположението; час на отчитане на

			местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	3	Системен елемент; показва края на записа

2) Съобщение/отчет „МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ“

Елемент на данните:	Код	Задължително /Незадължително	Забележки
	на полето:		
Начало на записа	SR	3	Системен елемент; показва началото на записа
Адрес	AD	3	Елемент на съобщението; алфа-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	3	Елемент на съобщението; алфа-3 ISO код на страната подател
Номер на записа	RN	H	Елемент на съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	H	Елемент на съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	H	Елемент на съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	3	Елемент на съобщението; вид на съобщението, „POS“ ¹
Радиопозивна	RC	3	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	3	Данни за кораба. Уникален номер на кораба на страната — алфа-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	H	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Географска ширина	LT	3	Данни за местоположението; местоположение ± 99,999 (WGS-84)
Географска дължина	LG	3	Данни за местоположението; местоположение ± 999,999 (WGS-84)
Дейност	AC	H ²	Данни за местоположението; „ANC“ обозначава режим на разредени съобщения.
Скорост	SP	3	Данни за местоположението; скорост на кораба в десети от морския възел
Курс	CO	3	Данни за местоположението; курс на кораба по 360 ° скала
Дата	DA	3	Данни за местоположението; дата на отчитане на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	3	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	3	Системен елемент; показва края на записа

3) Съобщение „ИЗЛИЗАНЕ“

Елемент на данните:	Код	Задължително	Забележки
		/	
	на		
	полето:	незадължително	
Начало на записа	SR	З	Системен елемент; показва началото на записа
Адрес	AD	З	Елемент на съобщението; алфа-3 ISO код на страната получател
Подател	FR	З	Елемент на съобщението; алфа-3 ISO код на страната подател
Номер на записа	RN	Н	Елемент на съобщението; пореден номер на записа за съответната година
Дата на записа	RD	Н	Елемент на съобщението; дата на предаването
Час на записа	RT	Н	Елемент на съобщението; час на предаването
Вид на съобщението	TM	З	Елемент на съобщението; вид на съобщението, „EXI“
Радиопозивна	RC	З	Данни за кораба; международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер	IR	З	Данни за кораба. Уникален номер на кораба на страната — алфа-3 ISO код на държавата на знамето, последван от номер
Външен регистрационен номер	XR	Н	Данни за кораба; страничният номер на кораба
Дата	DA	З	Данни за местоположението; дата на отчитане на местоположението по UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	З	Данни за местоположението; час на отчитане на местоположението по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Системен елемент; показва края на записа

4) Данни за формата

Всяко съобщение при предаването на данни е структурирано по следния начин:

- две наклонени черти (/) и буквите „SR“ показват началото на съобщението;
- две наклонени черти (/) и кодът на полето показват началото на елемент на данните;
- една наклонена черта (/) отделя кода на полето от данните;
- двойките данни се отделят с интервал;
- буквите „ER“ и две наклонени черти (/) показват края на записа.

Всички кодове на полета в това приложение са в северноатлантическия формат, описан в Схемата за контрол и изпълнение на NEAFC.

**ДОПЪЛНЕНИЕ 4 — ГЪВКАВА СХЕМА ПРИ РИБОЛОВА НА ДЪЛБОКОВОДЕН МОРСКИ
КОСТУР МЕЖДУ ВОДИТЕ НА ГРЕНЛАНДИЯ И NEAFC**

1. За да извършва риболов съгласно гъвкавата схема за дълбоководен морски костур между водите на Гренландия и NEAFC, корабът трябва да има разрешение за риболов, издадено от Гренландия съгласно разпоредбите на глава II от приложението към Протокола. В заявлението и разрешението за риболов трябва ясно да са посочени дейностите извън гренландската риболовна зона.
2. Всички мерки, отнасящи се до тази риболовна дейност в регулаторната зона на NEAFC и приети от NEAFC, трябва да се спазват.
3. Кораб може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота за морски костур само след като е изчерпал дела си от квотата на ЕС/NEAFC за морски костур, отпусната от неговата държава на знамето.
4. Кораб може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота в същата зона на NEAFC, в която оползотворява своята квота по NEAFC, при спазване на условията на параграф 5 по-долу.
5. Кораб може да извършва риболов в рамките на своята гренландска квота в зоната за опазване на морския костур (RCA) при условията, определени в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води, но с изключение на всяка част, разположена в риболовната зона на Исландия.
6. Кораб, извършващ риболовни дейности в регулаторната зона на NEAFC, изпраща до NEAFC отчет по VMS за местоположението си посредством ЦНР на своята държава на знамето в съответствие с нормативните изисквания. Докато даден кораб извършва риболов в рамките на гренландската квота в RCA по NEAFC, ЦНР на държавата на знамето взема специални мерки резултатите от ежечасовите съобщения по VMS за местоположението на кораба да се предават на ЦНР на Гренландия в почти реално време.
7. Капитанът на кораба гарантира, че при изпращането на отчети до NEAFC и гренландските органи количествата морски костур, уловени в регулаторната зона на NEAFC съгласно гренландската гъвкава схема, са ясно идентифицирани като уловени на базата на гренландското разрешение за риболов, издадено съгласно гъвкавата схема.
 - а) Преди да започне да извършва риболов с гренландското си разрешение за риболов, корабът изпраща отчет **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТ**.
 - б) Докато извършва риболов с гренландското си разрешение за риболов, се изпраща отчет **ДНЕВЕН УЛОВ**, не по-късно от 23:59 UTC.
 - в) При прекратяване на риболовните дейности в рамките на гренландската квота, корабът изпраща отчет **КРАЙ НА ДЕЙНОСТ**.

ОТЧЕТЪТ **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ДЕЙНОСТ**, ОТЧЕТЪТ **ДНЕВЕН УЛОВ** и ОТЧЕТЪТ **КРАЙ НА ДЕЙНОСТ** се изпращат съгласно глава IV от раздел 2 на настоящото приложение.

8. С цел да се подобри защитата на зоните, в които рибата хвърля хайвера си, риболовните дейности не трябва да започват преди датата, определена в препоръката на NEAFC относно управлението на морския костур в морето Ирмингер и съседните води.
9. Държавата на знамето предоставя на органите на ЕС отчет за улова, извършен в рамките на гренландската квота във водите на Гренландия и регулаторната зона на NEAFC. В него е включен целият улов, извършен съгласно гъвкавата схема, като ясно се обозначават всеки отделен улов и съответното разрешение за риболов.
10. В края на риболовния сезон всеки ЦНР на държава на знамето предоставя на гренландските органи статистически данни за улова на дълбоководен морски костур, извършен в рамките на гъвкавата схема.